

Aufbauanleitung und Ersatzteilliste

Aufbauspritzen Fendt-Geräteträger

Mounting Instructions and Spare Parts List
Instructions de montage et Liste de Pièces de Rechange

Mounted Sprayers – Fendt Implement Carrier
Pulvérisateurs portés – Porte-Outils Fendt

Im Baukastensystem müssen dem Gerät je nach Ausrüstung, dieser Drucksache zusätzlich, noch folgende beigefügt werden:

1. Betriebsanleitung und Ersatzteilliste für den jeweils eingebauten Pumpentyp.
2. Betriebsanleitung und Ersatzteilliste für die jeweils angebaute Feldspritzleitung.
3. Betriebsanleitung und Ersatzteilliste für die jeweils angebaute Bedienungsarmatur.



Verschleißteile

1. Ordnung *
2. Ordnung ○

Ersatzteilversorgung
durch:

Wear and tear parts

- Primary importance *
- Secondary importance ○

Spare parts service
through:

Pièces d'usure

- d'importance primaire *
- d'importance secondaire ○

Service pièces de
rechange par:

Holder – Platz Zentral-Ersatzteillager

D-7430 Metzingen Postfach 1555

Telefon 0 71 23/166 220
bis 166 224

Telex 7 245 319
Telefax (0 71 23) 166 213

Bild Nr.	Bestell-Nr.		Benennung	Abmessung größter Ø u. Länge	Stück				
Fig. No.	Order No.			Dimensions Largest dia. and Length	Units per engine	Description			
Jll. No.	Référence			Dimensions le plus grand diam. et longueur mm	Quantité		Dénomination		
								IFG 11 IFG 15 IFG 20	
1	122 573		Deckeleinsatz	4fach	1	1	1	Cover insert	Regard
2	* 024 998		Dichtring		1	1	1	Sealing ring	Joint annulaire
3	023 501		Einfülldeckel	Ø400	1	1	1	Filling cover	Couvercle
4	024 152		Einfüllsieb	Ø400		1	1	Filling strainer	Tamis
	023 551		Einfüllsieb	Ø400	1			Filling strainer	Tamis
5	121 056		Einfüllhals mit Dichtring	Ø400	1	1	1	Fillingsocket with gasket	Colde remplissage avec joint annulaire
6	123 567		Einfülldeckel	Ø255	1	1	1	Filling cover	Couvercle
7	123 566		Einfüllhals mit Dichtring	Ø255	1	1	1	Filling socket with gasket	Colde remplissage avec joint annulaire
8	DIN963M5x16	DIN963M5x16	Senkschraube	M5 x 16	14	14	14	Screw	Vis
9	DIN125A5	DIN125A5	Scheibe	A5	14	14	14	Disc	Rondelle
10	DIN934M5	DIN934M5	Sechskantmutter	M5	14	14	14	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
11	024 245		Hebel	104 lg.	1	1	1	Lever	Levier
12	010 549	DIN1473-3x25	Zylinderkebstift	3 x 25	1	1	1	Clamping pin	Goupille
13	024 953		Führungsmutter		1	1	1	Guide nut	Ecrou de guidage
14	* 014 716	000 997 40 09	Ringdichtung	31,5 x 3	1	1	1	Ring seal	Joint annulaire
15	016 252	000 990 67 50	Sechskantmutter	R 1"	1	1	1	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
16	024 244		Druckfeder	8 x 2 x 79,5	1	1	1	Spressure spring	Ressorte de pression
17	024 962		Scheibe	17,6 x 6,1 x 4	1	1	1	Disc	Rondelle
18	025 237	DIN1473-3x12	Zylinderkerbstift	3 x 12	1	1	1	Pin	Goupille
19	024 243		Ventilstange	6 x 225	1	1	1	Valve rod	Boulon de soupape
20	011 265	DIN934M6	Sechskantmutter	M6	1	1	1	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
21	o 123 447		Dichtungskegel	M6	1	1	1	Sealing cone	Joint conique
22	* 012 691	000 997 30 29	Ringdichtung	40 x 5,5	1	1	1	Ring seal	Joint annulaire
23	025 579		Verbindungsrippel	R 2"	1	1	1	Connecting piece	Manchon
24	* 020 865	000 997 61 29	Ringdichtung	54 x 8	1	1	1	Ring seal	Joint annulaire
25	016 717	000 975 02 23	Überwurfmutter	R 2"	1	1	1	Wing nut	Ecrou à oreilles
26	123 644		Zsb. Halteplatte		1	1	1	Support ass.	Support
27	011 168	DIN933M8x25	Sechskantschraube	M8 x 25	2	2	2	Hexagon screw	Vis 6 pans
28	* 010 368	DIN7603A8x11,5	Dichtring	A8 x 11,5	2	2	2	Sealing ring	Joint annulaire
29	015 671	000 991 09 40	Scheibe	9 x 30 x 3	2	2	2	Disc	Rondelle
30	* 022 461	000 997 24 01	Dichtring	7,5 x 20 x 2	2	2	2	Sealing ring	Joint annulaire
31	010 063	DIN137B8	Federscheibe	B8	2	2	2	Spring washer	Rondelle grower
32	011 579	DIN934M8	Sechskantmutter	M8	2	2	2	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
33	123 683		Behälter	1100 Ltr.	1			Container ass.	Ens. réservoir
	123 684		Behälter	1500 Ltr.		1		Container ass.	Ens. réservoir
	123 685		Behälter	2000 Ltr.			1	Container ass.	Ens. réservoir
34	o 123 694		Literskala	1100 Ltr.	1			Litre graduation	Echelles litres
	o 123 691		Literskala	1500 Ltr.		1		Litre graduation	Echelles litres
	o 123 695		Literskala	2000 Ltr.			1	Litre graduation	Echelles litres
35	023 916		Griff		1	1	1	Hande	Poignée
36	013 519	DIN912M8x25	Innensechskantschraube	M8 x 25	2	2	2	Screw	Vis
37	* 011 437	000 997 36 29	Ringdichtung	6 x 2	2	2	2	Ring seal	Joint annulaire
38	010 044	DIN125A8,4	Scheibe	A8,4	2	2	2	Disc	Rondelle
39	011 268	DIN934M8	Sechskantmutter	M8	2	2	2	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
40	022 964		Rohrklemme	D32	1	1	1	Pipe socket	Collier
41	025 056	DIN965M6x30	Senkschraube	M6 x 30	1	1	1	Screw	Vis
42	* 011 499	000 997 70 01	Dichtring	5,5 x 16 x 3	1	1	1	Sealing ring	Joint annulaire
43	010 886	DIN125-6,4	Scheibe	6,4	1	1	1	Disc	Rondelle
44	025 057	DIN985M6	Sechskantmutter	M6	1	1	1	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
45	o 025 648		Klarsichtschlauch	25 x 3 x 900	1	1	1	Hose	Tuyau

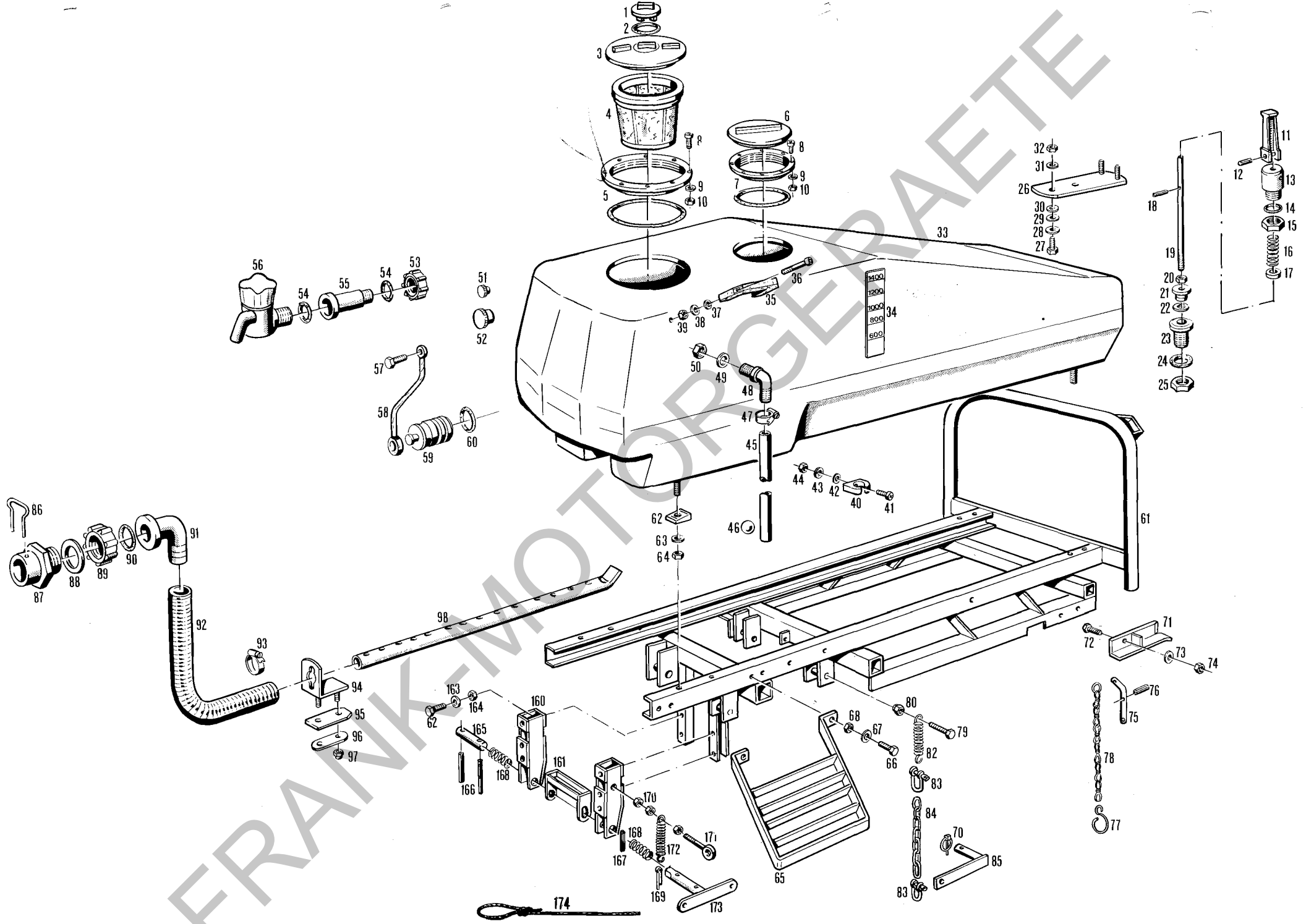


Bild Nr.	Bestell-Nr.		Benennung	Abmessung größter Ø u. Länge	Stück		
Fig. No.	Order No.			Dimensions Largest dia. and Length	Units per engine	Description	
Jll. No.	Référence			Dimensions le plus grand diam. et longueur mm	Quantité		Dénomination

								IFG 11	IFG 15	IFG 20		
46	024 170		Schwimmerkugel	Rot 16,5	1	1	1				Ball	Bille
47	010 908	000 970 13 67	Schlauchklemme		2	2	2				Hose clip	Collier de serrage
48	024 065		Schlauchtülle		2	2	2				Hose socket	Manchon
49	011 458	000 997 19 01	Dichtring	25 x 34 x 2,5	2	2	2				Sealing ring	Joint annulaire
50	024 309		Nutmutter	R 3/4"	2	2	2				Nut	Ecrou
51	015 322	000 993 08 55	Stopfen	14 x 7,2 x 8	6	6	6				Plug	Bouchon
52	024 271		Stopfen		1	1	1				Plug	Bouchon
53	025 595		Nutmutter	R 1/2"	1	1	1				Nut	Ecrou
54	* 014 735	000 997 68 09	Ringdichtung	18 x 3,5	1	1	1				Ring seal	Joint annulaire
55	024 951		Gewindenippel	35 x 60	1	1	1				Connecting nipple	Nipple de raccordement
56	024 240		Eckauslaufhahn	R 1/2"	1	1	1				Cock	Robinet
57	025 155		Schraube	4 x 16	1	1	1				Screw	Vis
58	025 116		Sicherungsschnur		1	1	1				Rope	Câble
59	123 635		Blindstopfen		1	1	1				Plug	Bouchon
60	* 025 460		Ringdichtung	34 x 3	1	1	1				Ring seal	Joint annulaire
61	123 681		Zsb. Rahmen		1	1	1				Frame ass.	Ens. cadre
61a	016 613		Zsb. Knotenkette		1	1	1				Chain ass.	Ens. Chaîne
61b	111 756		Zsb. Stecker		1	1	1				Pin ass.	Ens. Goupille
61c	010 468		Klappstecker		1	1	1				Dowel pin	Goupille
62	010 090	DIN434-14	U-Scheibe		8	8	8				U-Disc	U-Rondelle
63	010 065	DIN137B12	Federscheibe	B12	8	8	8				Spring washer	Rondelle grower
64	011 590	DIN934M12	Sechskantmutter	M12	16	16	16				Hexagon nut	Ecrou 6 pans
65	123 652		Aufstiegbügel		1	1	1				Stirrup	Etrier
66	011 539	DIN933M12x25	Sechskantschraube	M12 x 25	2	2	2				Hexagon screw	Vis 6 pans
67	010 065	DIN127B12	Federscheibe	B12	2	2	2				Spring washer	Rondelle grower
68	011 590	DIN934M12	Sechskantmutter	M12	2	2	2				Hexagon nut	Ecrou 6 pans
70	010 468	DIN11023-8	Klappstecker		2	1	1				Dowel pin	Goupille
71	123 648		Zsb. Führung,links		1	1	1				Guide ass. left	Ens. Guidage, gauche
	123 649		Zsb. Führung,rechts		1	1	1				Guide ass. right	Ens. Guidage, droite
72	011 527	DIN933M10x25	Sechskantschraube	M10 x 25	4	4	4				Hexagon screw	Vis 6 pans
73	010 064	DIN137B10	Federscheibe	B10	4	4	4				Spring washer	Rondelle grower
74	011 585	DIN934M10	Sechskantmutter	M10	4	4	4				Hexagon nut	Ecrou 6 pans
75	123 637		Stecker		2	2	2				Pin	Goupille
76	010 375	DIN7343-5x22	Spiral-Spannstift	5 x 22	2	2	2				Clamping pin	Goupille
77	014 305	000 994 25 45	Ring		4	4	4				Ring	Anneau
78	016 613	000 990 02 04	Knotenkette		2	2	2				Chain	Chaîne
79	011 532	DIN933M10x45	Sechskantschraube	M10 x 45	1	1	1				Hexagon screw	Vis 6 pans
80	011 685	DIN985M10	Sechskantmutter	M10	1	1	1				Hexagon nut	Ecrou 6 pans
82	015 562	000 992 31 12	Zugfeder	36 x 212 x 8,5	1	1	1				Draw spring	Ressort
83	012 043	DIN82101FormA0,25St.	Schäkel		2	2	2				Bracket	Crampon
84	025 650	DIN763-7x13	Rundstahlkette	6382g.	1	1	1				Steel chain	Chaîne d'acier
85	123 658		Zsb. Absteckbolzen		1	1	1				Fixing bolt	Boulon de fixation
86	025 150		Stecker		1	1	1				Pin	Goupille
87	025 616		Verbindungsrippel	R 1 1/2"	1	1	1				Connecting nipple	Manchon
88	011 476	000 997 41 01	Dichtring	46 x 58 x 3	1	1	1				Sealing ring	Joint annulaire
89	020 943	000 975 01 30	Überwurfmutter	R 1 1/2"	1	1	1				Wing nut	Ecrou à oreilles
90	* 020 959	000 997 54 29	Ringdichtung	30 x 3	1	1	1				Ring seal	Joint annulaire
91	020 947	000 976 18 30	Schlauchtülle geb.		1	1	1				Hose socket	Manchon
92	024 284		Saugschlauch	38 x 4 x 800	1	1	1				Suction hose	Tuyau d'aspiration
93	010 910	000 970 15 67	Schlauchklemme	Gr. 4	1	1	1				Hose clip	Collier de serrage
94	102 560	AS6 540 81 78	Zsb. Haltewinkel		3	3	3				Retaining angle	Equerre de fixation
95	* 102 573	AS6 546 80 80	Dichtung		3	3	3				Gasket	Joint
96	102 70	AS6 546 80 52	Befestigungsleiste		3	3	3				Fixing plate	Plaque de fixation

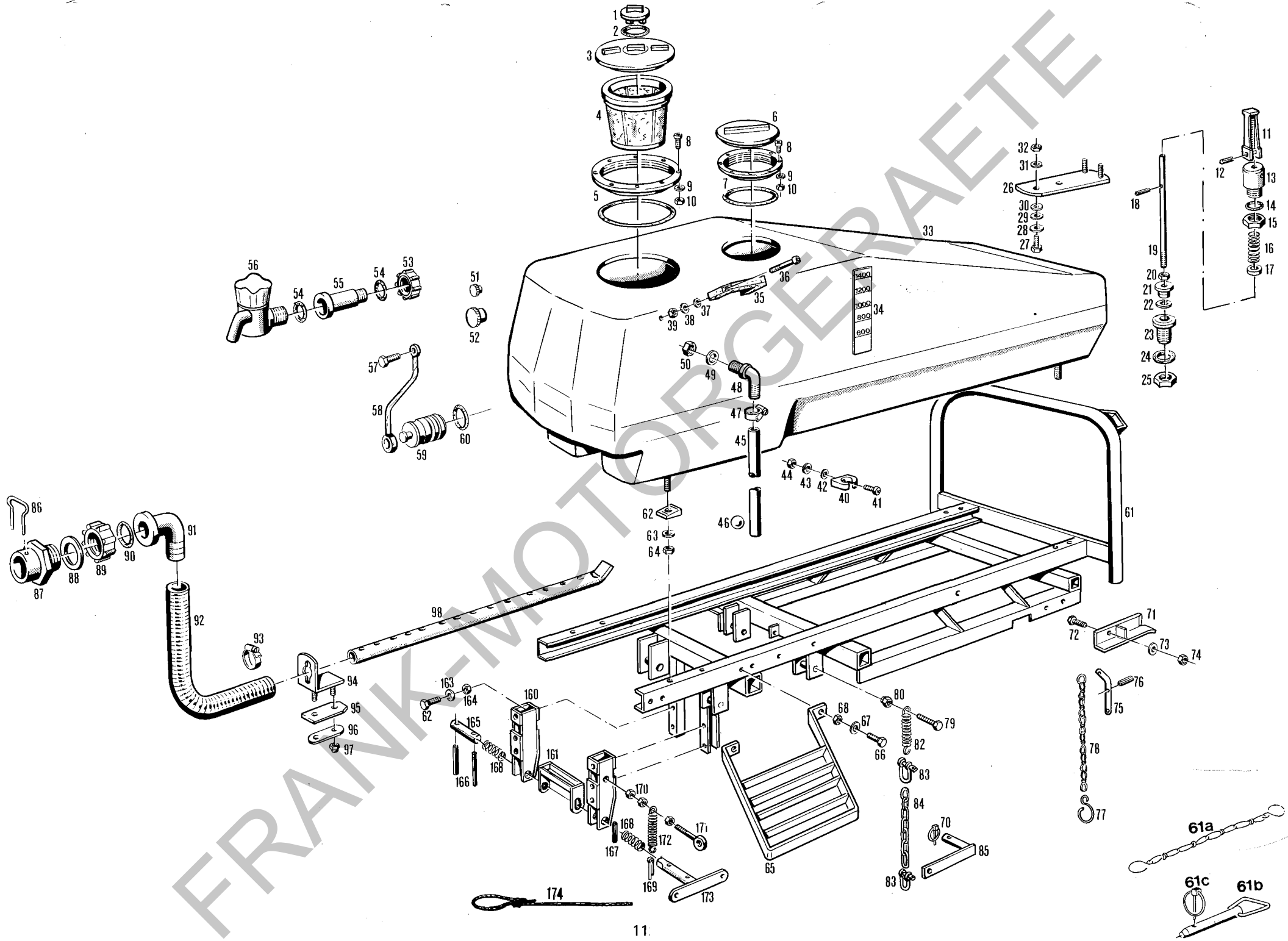
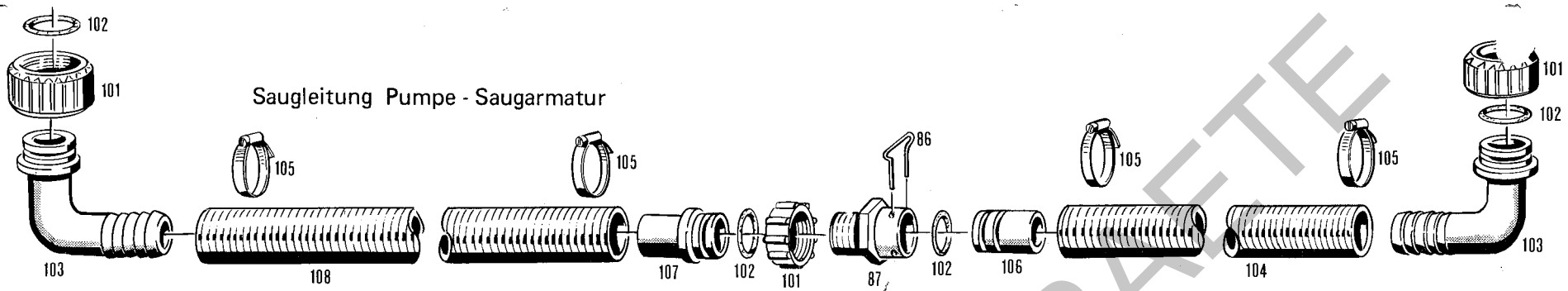
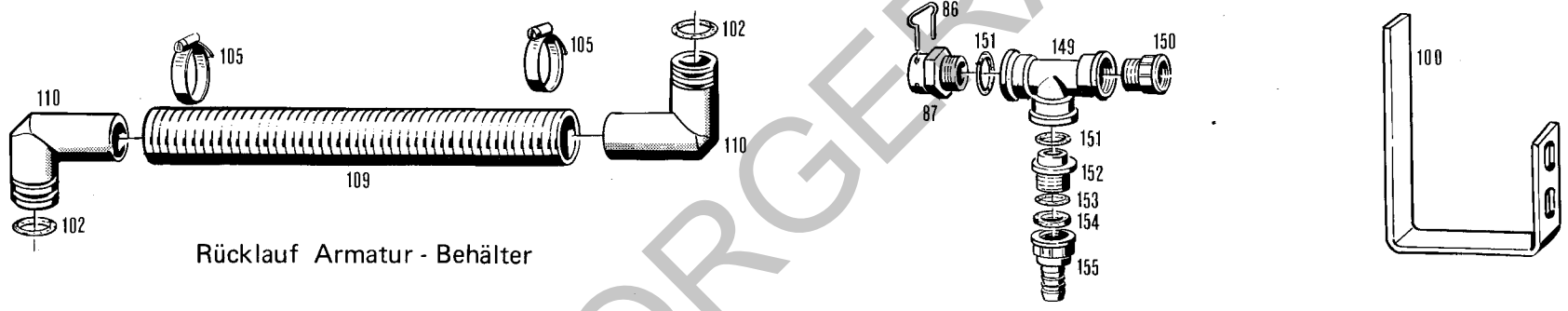


Bild Nr.	Bestell-Nr.		Benennung	Abmessung größter Ø u. Länge	Stück				
Fig. No.	Order No.			Dimensions Largest dia. and Length	Units per engine	Description			
Jll. No.	Référence			Dimensions le plus grand diam. et longueur mm	Quantité		Dénomination		
					IFG 11 IFG 15 IFG 20				
97	011 577	DIN934M6	Sechskantmutter	M6	6	6	6	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
98	121 673		Zsb. Rührrohr		1	1	1	Agitator tube	Tube d'agitateur
100	123 682		Schlauchhalter		1	1	1	Hose fixture	Fixation de tuyau
101	020 943	000 975 01 30	Überwurfmutter	R 1 1/2"	3	3	3	Wing nut	Ecrou à oreilles
102	020 959	000 997 54 29	Ringdichtung	30 x 3	6	6	6	Ring seal	Joint annulaire
103	020 947	000 976 18 30	Schlauchtülle geb.		2	2	2	Hose socket	Manchon
104	025 004		Saugschlauch	38 x 4 x 2450	1	1	1	Suction hose	Tuyau d'aspiration
105	010 910	000 970 15 67	Schlauchklemme	Gr. 4	6	6	6	Hose clip	Collier de serrage
106	025 617		Schlauchtülle		1	1	1	Hose socket	Manchon
107	021 893	000 976 44 18	Schlauchtülle		1	1	1	Hose socket	Manchon
108	025 656		Saugschlauch	38 x 4 x 4800	1	1	1	Suction hose	Tuyau d'aspiration
109	025 657		Saugschlauch	38 x 4 x 4500	1	1	1	Suction hose	Tuyau d'aspiration
110	025 152		Schlauchtülle, geb.		2	2	2	Hose socket	Manchon
111	017 498	000 973 46 22	Druckschlauch	22 x 4,5 x 2400	1	1	1	Pressure hose	Tuyau de pression
111a	025 051		Druckschlauchtülle		1	1	1	Pressure hose socket	Manchon de pression
112	010 908	000 970 13 67	Schlauchklemme		2	2	2	Hose clip	Collier de serrage
113	017 668	000 976 38 30	Schlauchtülle, geb.		1	1	1	Hose socket	Manchon
114	* 011 452	000 997 12 01	Dichtring	22 x 39 x 3	1	1	1	Sealing ring	Joint annulaire
115	020 949	000 990 91 09	Überwurfmutter	R 1"	1	1	1	Wing nut	Ecrou à oreilles
116	o 301 557		Rührwerkslager, geschlossen		1	1	1	Agitator support	Support d'agitateur
117	* 011 409		Ringdichtung	37 x 6	2	2	2	Ring seal	Joint annulaire
118	016 250	000 990 63 50	Sechskantmutter	R 1 1/4"	2	2	2	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
119	123 639		Rührwerksweile	Ø20 x 2025	1	1	1	Agitator blade	Palette d'agitateur
120	301 555		Zsb. Rührwerksflügel		4	4	4	Agitator blade	Palette d'agitateur
121	011 117	DIN933M10x25	Sechskantschraube	M10 x 25	4	4	4	Hexagon screw	Vis 6 pans
122	020 184		Stellring		2	2	2	Adjustment ring	Anneau d'ajustage
123	011 157	DIN933M6x12	Sechskantschraube		2	2	2	Hexagon screw	Vis 6 pans
124	o 301 554		Rührwerkslager, offen		1	1	1	Agitator support	Support d'agitateur
125	* 020 182		Packungsschnur	150 lg.	1	1	1	Gland packing	Garniture de presse étoupe
126	o 301 553		Druckring		1	1	1	Pressure ring	Anneau de pression
127	016 288	000 990 54 54	Überwurfmutter	R 1 1/4"	1	1	1	Wing nut	Ecrou à oreilles
128	010 611	DIN 1481-8x60	Spannstift	8 x 60	1	1	1	Pin	Goupille
129	123 638		Mitnehmer		1	1	1	Follower	Helice d'entraînement
130	022 256	DIN914M6x8	Gewindestift	M6 x 8	1	1	1	Threaded pin	Tige filitée
131	123 819		Hydraulik-Motor		1	1	1	Oil engine	Moteur d'huile
132	123 642		Haltewinkel, rechts	35 x 5 x 225	1	1	1	Retaining angle	Equerre de fixation
	123 641		Haltewinkel, links	35 x 5 225	1	1	1	Retaining angle	Equerre de fixation
133	011 542	DIN933M12x35	Sechskantschraube	M12 x 35	2	2	2	Hexagon screw	Vis 6 pans
134	010 065	DIN 137B12	Federscheibe	B12	2	2	2	Spring washer	Rondelle grower
135	011 590	DIN934M12	Sechskantmutter	M12	2	2	2	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
136	011 511	DIN933M8x20	Sechskantschraube	M8 x 20	4	4	4	Hexagon screw	Vis 6 pans
137	015 671	000 991 09 40	Scheibe	9 x 30 x 3	4	4	4	Disc	Rondelle
138	010 063	DIN 137B8	Federscheibe	B8	4	4	4	Spring washer	Rondelle grower
139	011 579	DIN934M8	Sechskantmutter	M8	4	4	4	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
140	025 667		Höchst druckschlauchleitung	1200 lg.	2	2	2	Max. pressure hose	Tuyau de pression max.
141	010 401	DIN7603A22x27	Dichtring	A22 x 27	2	2	2	Sealing ring	Joint annulaire
142	115 644	4580 078 80 55	Kupplungsstecker		2	2	2	Hydr. coupling	Connexion hydraulique
143	015 839	000 990 05 89	Einschraubverschraubung gerade	R 1/2"	2	2	2	Connecting nipple	Manchon de raccord
144	124 033		Trittauflage					Frame	Cadre
145	011 542	DIN933M12x35	Sechskantschraube	M12 x 35	2	2	2	Screw	Vis

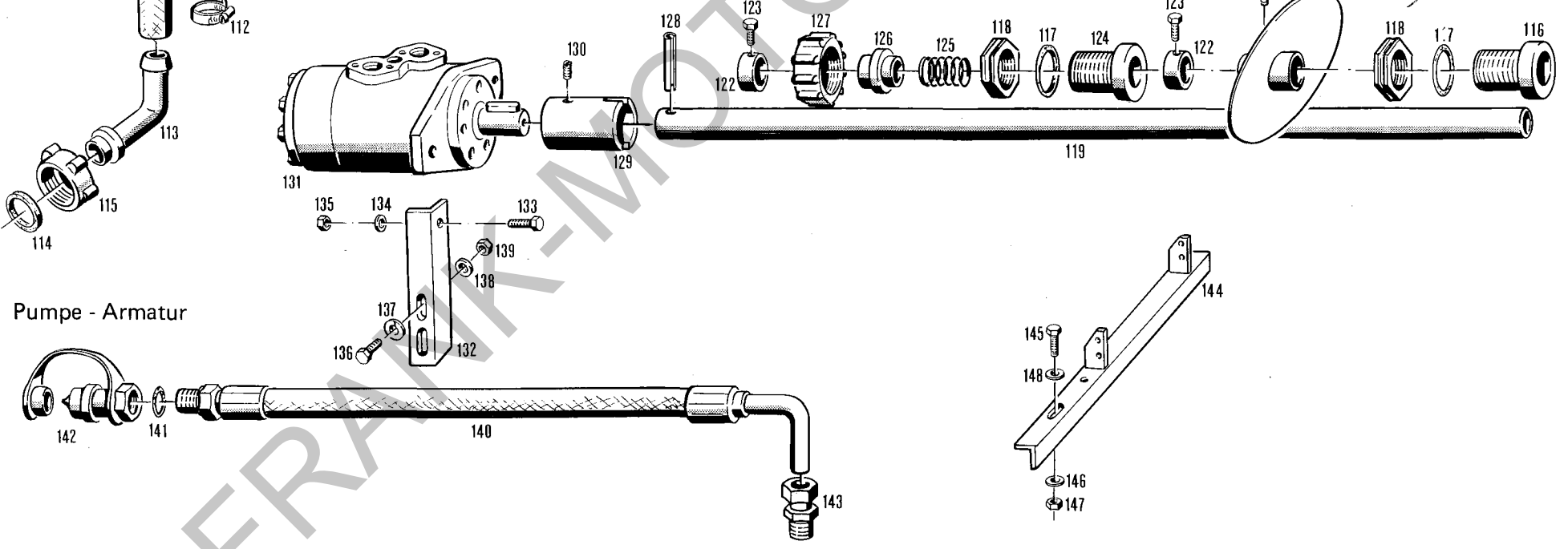
Saugleitung Pumpe - Saugarmatur

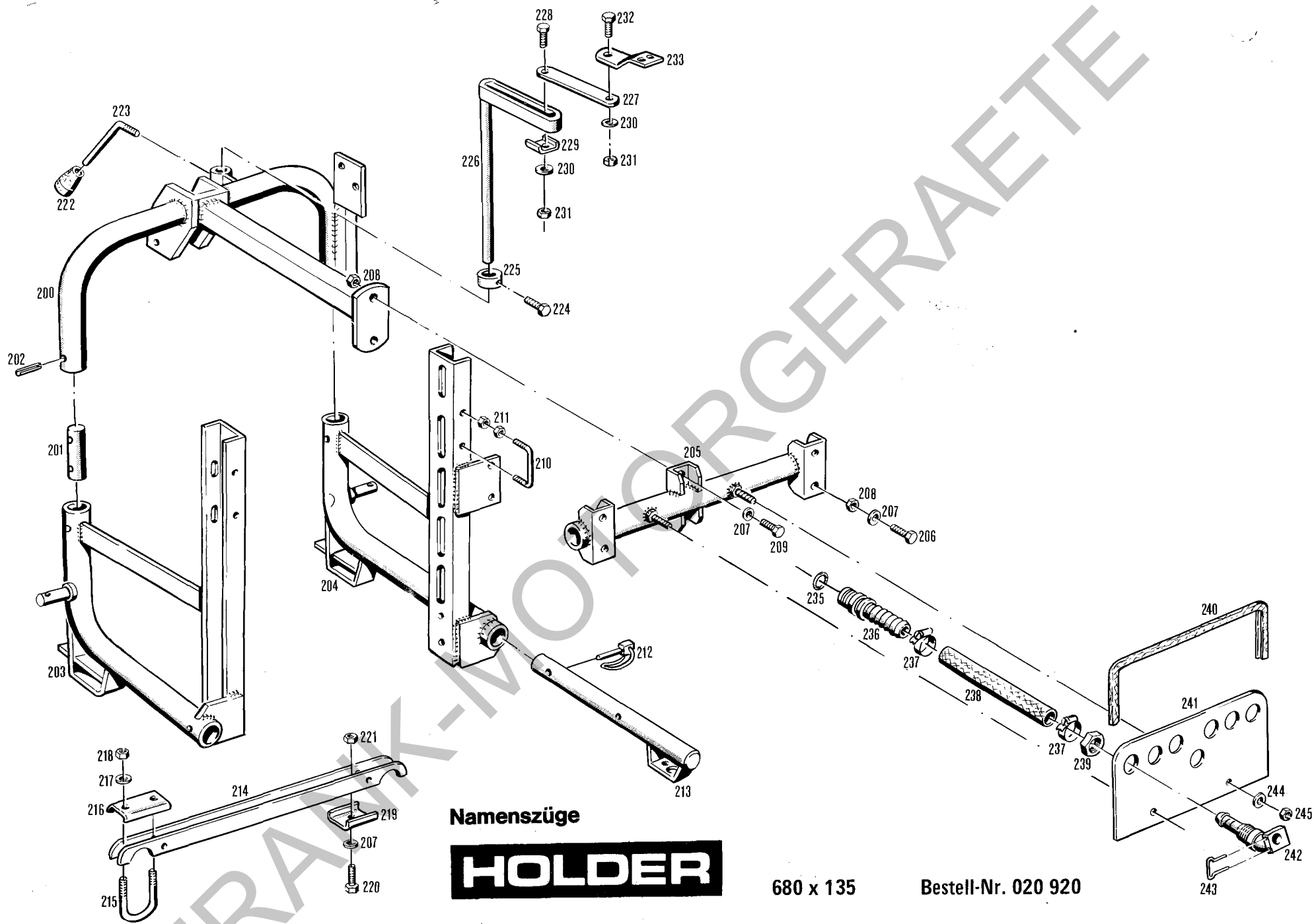


Rücklauf Armatur - Behälter



Pumpe - Armatur





Namenszüge

HOLDER

680 x 135

Bestell-Nr. 020 920

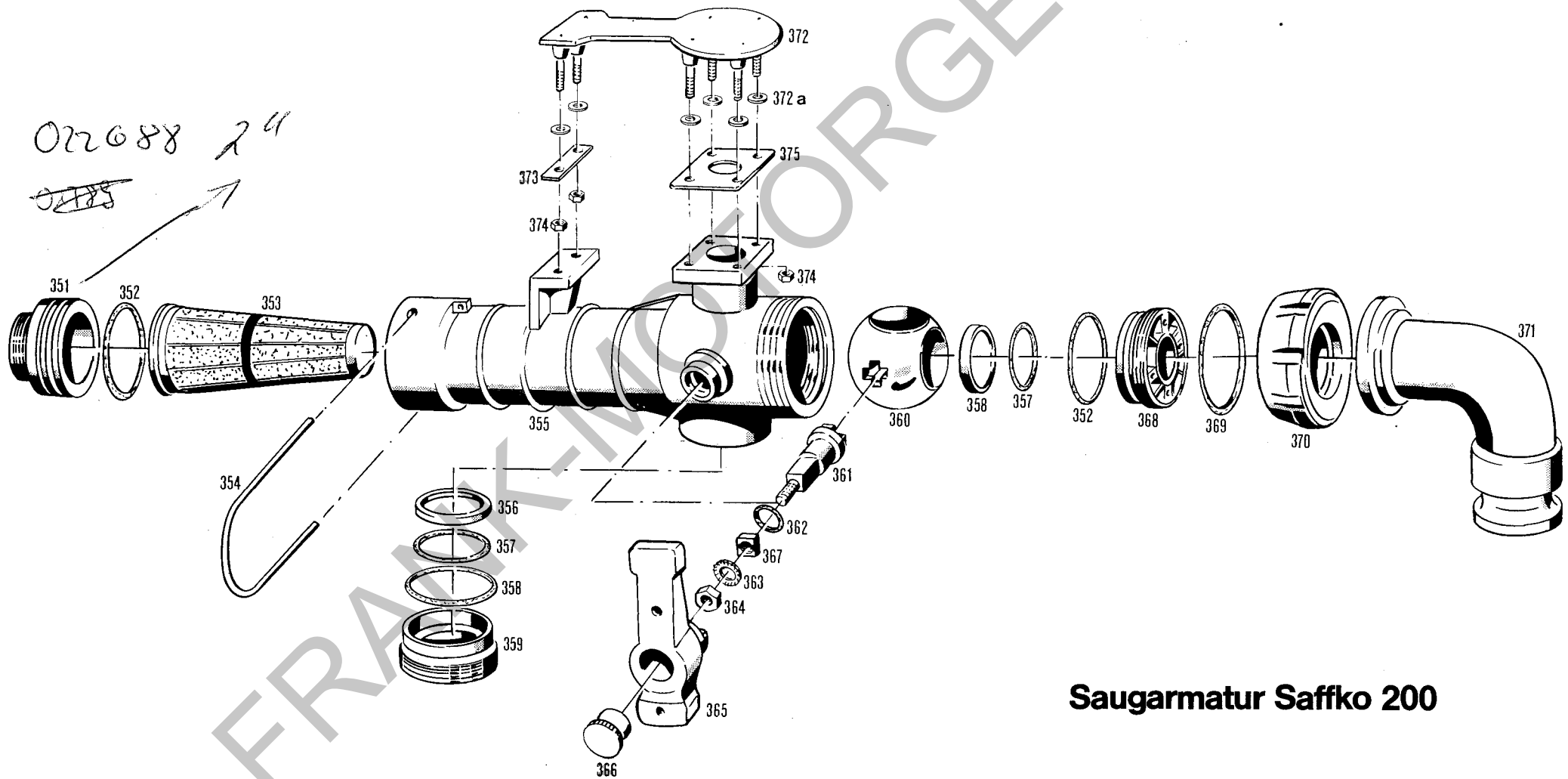
PLATZ

465 x 120

Bestell-Nr. 013 513

Bild Nr.	Bestell-Nr.		Benennung	Abmessung größter Ø u. Länge	Stück		
Fig. No.	Order No.			Dimensions Largest dia. and Length	Units per engine	Description	
Jll. No.	Référence			Dimensions le plus grand diam. et longueur mm	Quantité		Dénomination
227	120 060		Verlängerung		1	Flat iron	Fer plat
228	011 186	DIN931M12x60	Sechskantschraube	M12 x 60	1	Hexagon screw	Vis 6 pans
229	114 199	DS 517 01 32	Spannleiste		1	Rail	Tringle de tension
230	010 065	DIN137B12	Federscheibe	B12	2	Spring washer	Rondelle grower
231	011 590	DIN934M12	Sechskantmutter	M12	2	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
232	011 540	DIN933M12x30	Sechskantschraube	M12 x 30	1	Hexagon screw	Vis 6 pans
233	120 059		Anschraubplatte		1	Fixing plate	Fixation
235	014 752	000 997 96 09	Ringdichtung	15 x 19 x 2	5	Ring seal	Joint annulaire
236	017 845	000 970 16 62	Stecker		5	Pin	Goupille
237	010 909	000 970 14 67	Schlauchklemme		10	Hose clip	Collier de serrage
238	024 215		Druckschlauch	16 x 4,5 x 1350	5	Pressure hose	Tuyau de pression
239	022 994		Mutter	R 3/4"	5	Nut	Ecrou
240	018 825		Kantenschutz		1	Guard	Protecteur
241	120 047		Steckplatte		1	Fixing plate	Plaque de fixation
242	024 066		Büchse	R 3/4"	5	Bush	Douille
243	014 408	000 994 22 70	Federstecker		5	Pin	Cheville
244	010 064	DIN137B10	Federscheibe	B10	2	Spring washer	Rondelle grower
245	011 585	DIN934M10	Sechskantmutter	M10	2	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
	022 670	000 580 80 27	Zsb. Saugfilterkombination Saffko 200, Teil 351 - 371				
351	022 690	000 587 01 13	Saugstutzen	R 1 1/2"	1	Suction piece	Manchon de raccordement
352	* 022 738	000 997 67 29	Ringdichtung	85 x 75 x 5	2	Ring seal	Joint annulaire
353	022 743	000 587 80 52	Sieb		1	Strainer	Tamis
354	022 744	000 587 80 24	Bügel		1	Stirrup	Etrier
355	022 737	000 587 01 03	Gehäuse		1	Housing	Carter
356	022 741	000 587 01 62	Stützring		4	Ring	Rondelle
357	022 740	000 997 68 29	Ringdichtung	55 x 45 x 5	4	Ring seal	Joint annulaire
358	022 750	000 997 71 29	Ringdichtung	60 x 50 x 5	1	Ring seal	Joint annulaire
359	022 751	000 587 84 32	Verschlußbüchse		1	Bush	Douille
360	022 742	000 587 01 73	Kugel		1	Ball	Bille
361	022 745	000 587 01 35	Griffverbindungsstück		1	Connecting piece	Raccord
362	022 747	000 997 70 29	Ringdichtung	18 x 24 x 3	1	Ring seal	Joint annulaire
363	011 150	DIN6798-8,4	Fächerscheibe	8,4	1	Spring washer	Rondelle grower

364	011 5/9	DIN934M8	Sechskantmutter	M8	1	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
365	022 749	000 587 06 11	Hebel		1	Lever	Levier
366	022 748	000 587 01 59	Stopfen		1	Plug	Bouchon
367	022 746	000 587 01 41	Scheibe		1	Disc	Rondelle
368	022 739	000 587 83 32	Büchse		1	Bush	Douille
369	* 022 753	000 997 72 29	Ringdichtung	85,09 x 5	1	Ring seal	Joint annulaire
370	022 752	000 975 05 46	Überwurfmutter		1	Wing nut	Ecrou à oreilles
371	023 697		Winkel		1	Angle	Angele
372	120 444		Anti-Strudel-Blende		1	Retaining plate	Plaque de fixation
372a	011 499	000 997 70 01	Dichtring	5,5 x 16 x 3	6	Sealing ring	Joint annulaire
373	102 573	AS6 546 80 80	Dichtung		1	Gasket	Joint
374	011 577	DIN934M6	Sechskantmutter		6	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
375	014 623	000 997 05 02	Dichtung	60 x 60 x 3	1	Gasket	Joint



Saugarmatur Saffko 200

Bild Nr.	Bestell-Nr.		Benennung	Abmessung größter Ø u. Länge	Stück		
Fig. No.	Order No.			Dimensions Largest dia. and Length	Units per engine	Description	
Jlt. No.	Référence			Dimensions le plus grand diam. et longueur mm	Quantité		Dénomination
Front-Heckbehälter IFG							
400	117 320		Zsb. Betätigungshebel		1	Lever	Levier
401	123 689		Befestigungswinkel	20 x 3 x 80	1	Retaining angle	Equerre de fixation
402	024 273	DIN933M6x35	Sechskantschraube	M6 x 35	2	Hexagon screw	Vis 6 pans
403	011 742	DIN137B6	Federscheibe	B6	2	Spring washer	Rondelle grower
404	011 577	DIN934M6	Sechskantmutter	M6	2	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
405	011 546	DIN933M8x20	Sechskantschraube	M8 x 20	1	Hexagon screw	Vis 6 pans
406	010 063	DIN137B8	Federscheibe	B8	1	Spring washer	Rondelle grower
407	011 579	DIN934M8	Sechskantmutter	M8	1	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
408	123 690		Halteleiste	30 x 8 x 280	1	Flat iron	Fer plat
409	114 199	DS 517 01 32	Spannleiste		1	Rail	Tringle de tension
410	011 546	DIN933M12x60	Sechskantschraube	M12 x 60	1	Hexagon screw	Vis 6 pans
411	010 065	DIN137B12	Federscheibe	B12	1	Spring washer	Rondelle grower
412	011 590	DIN934M12	Sechskantmutter	M12	1	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
413	123 686		Lagerwinkel		1	Retaining angle	Equerre de fixation
414	011 503	DIN933M6x16	Sechskantschraube	M6 x 16	2	Hexagon screw	Vis 6 pans
415	011 742	DIN137B6	Federscheibe	B6	2	Spring washer	Rondelle grower
416	011 577	DIN934M6	Sechskantmutter	M6	2	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
417	123 688		Zsb. Mitnehmer		1	Follower	Helice d'entraînement
418	011 514	DIN933M8x25	Sechskantschraube	M8 x 25	1	Hexagon screw	Vis 6 pans
419	010 063	DIN137B8	Federscheibe	B8	1	Spring washer	Rondelle grower
420	011 579	DIN934M8	Sechskantmutter	M8	1	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
421	025 669		3-Weg-Umlenkventil		1	Three way Cock	Robinet à 3 voies
422	025 854		Dichtsatz zu 421		1	Set of seals to 421	Ens. jeu de joints pour 421
423	025 672		Ringdichtung	42,5 x 2,6	3	Ring seal	Joint annulaire
423	025 618		Anschlußnippel		1	Connecting nipple	Manchon
424	020 959	000 997 54 29	Ringdichtung	30 x 3	1	Ring seal	Joint annulaire
425	025 671		Anschluß		2	Connecting piece	Pièce de connexion
426	025 616		Verbindungsnippel		1	Connecting nipple	Manchon
427	011 476		Dichtring		1	Sealing ring	Joint annulaire
428	025 150		Stecker		1	Pin	Goupille
430	023 697		Bogen		1	Angle	Angele
431	017 021	000 977 01 03	Verbindungsnippel	2 x AR 1 1/2"	2	Connecting piece	Manchon
432	020 959	000 997 54 27	Ringdichtung	30 x 3	2	Ring seal	Joint annulaire
433	028 943	000 975 01 30	Überwurfmutter	R 1 1/2"	2	Wing nut	Ecrou à oreilles
434	021 893	000 976 44 18	Schlauchtülle		2	Hose socket	Manchon
435	010 910	000 970 15 67	Schlauchklemme		2	Hose clip	Collier de serrage
436	024 283		Saugschlauch	38 x 4 x 1000	1	Suction hose	Tuyau d'aspiration

Front-Reckbehälter

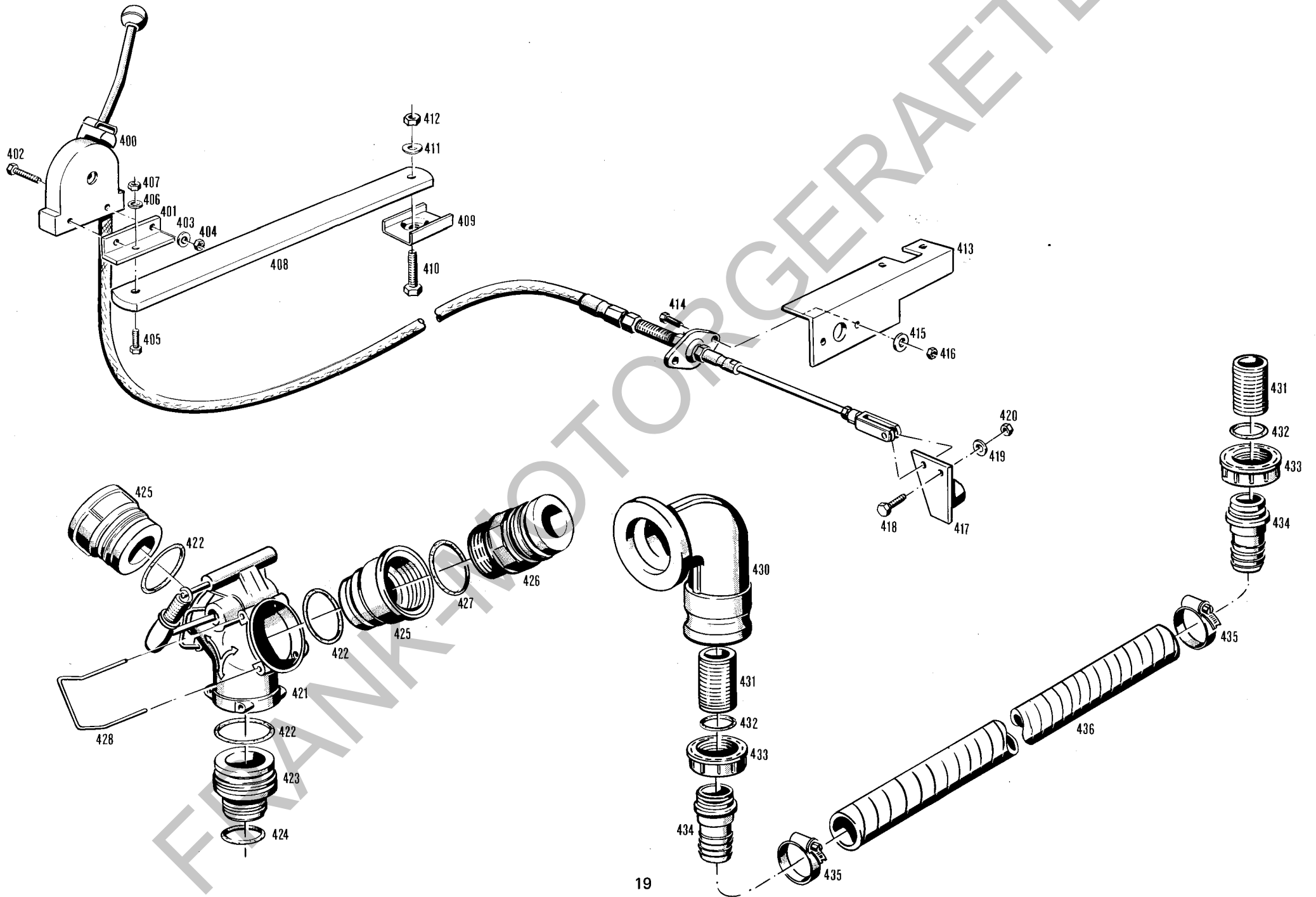


Bild Nr.	Bestell-Nr.		Benennung	Abmessung größter Ø u. Länge	Stück			
Fig. No.	Order No.			Dimensions Largest dia. and Length	Units per engine	Description		
Jll. No.	Référence			Dimensions le plus grand diam. et longueur mm	Quantité		Dénomination	
JF4 mit Druckschnellverstellung				JF4 with Instand pressure adjustment device				JF4 avec Régulateur instantané de la pression
520	120 555		Injektor		1	Injector	Injecteur	
521	* 021 936	000 997 64 29	Dichtring	47 x 3,5	1	Sealing ring	Joint annulaire	
526	024 250		Blindkappe		1	Cap	Couvercle	
527	024 248		Schlauchkupplung		1	Hose coupling	Raccordement	
528	* 011 486	000 997 57 01	Dichtring	37 x 42 x 2,5	1	Sealing ring	Joint annulaire	
529	* 011 449	000 997 09 01	Dichtring	8 x 19 x 3	1	Sealing ring	Joint annulaire	
530	024 922		Blindkappe	R 1/2"	1	Cap	Couvercle	
531	024 939		Düse 50 - 120 L/min.	23,5 x 66	1	Nozzle	Buse	
532	024 938		Düse 120 - 200 L/min.	23,5 x 54	1	Nozzle	Buse	
533	024 249		Überwurfmutter	R 1"	1	Wing nut	Ecrou à oreilles	
534	* 011 460	000 997 22 01	Dichtring	15 x 23 x 4	1	Sealing ring	Joint annulaire	
535	017 659	000 976 15 30	Schlauchtülle gebogen		1	Hose socket	Manchon	
536	016 978	000 971 26 22	Druckschlauch	16 x 4,5 x 2600	1	Pressure hose	Tuyau de pression	
537	010 909	000 970 14 67	Schlauchklemme	Gr. 2	2	Hose clip	Collier de serrage	
538	017 845	000 976 16 62	Stecker		1	Pin	Goupille	
539	* 014 752	000 997 96 09	Ringdichtung	15 x 19 x 2	2	Ring seal	Joint annulaire	
540	010 470	000 994 23 70	Federstecker		1	Pin	Goupille	
541	018 633	000 587 22 32	Büchse	M28 x 1,5	1	Bush	Douille	
542	016 235	000 990 43 50	Sechskantmutter	M28 x 1,5	1	Hexagon nut	Ecrou 6 pans	
543	* 014 688	000 997 10 01	Ringdichtung	20 x 2	1	Ring seal	Joint annulaire	
544	o 107 759	7971 587 01 74	Kugelsitz	D23,5 x 4,8	2	Ball seat	Siège de bille	
545	120 825		Ventilgehäuse		1	Valve housing	Carter de soupape	
546	* 011 457	000 997 18 01	Dichtring	24 x 31 x 2,5	1	Sealing ring	Joint annulaire	
547	017 125	000 977 02 96	Verbindungsniessel		1	Connecting nipple	Manchon	
548	021 204	000 587 20 21	Ventilsitz		1	Valve seat	Siège de soupape	
549	010 700	DIN5401-12/III	Kugel		1	Ball	Bille	
550	015 524	000 992 3802	Druckfeder	14,8 x 26 x 2	1	Pressure spring	Ressort de pression	
551	* 022 487	000 997 67 09	Dichtring	15,5 x 3	1	Sealing ring	Joint annulaire	
552	024 936		Stopfen	M24 x 1,5 x 20	1	Plug	Bouchon	
553	* 014 727	000 997 56 09	Ringdichtung	10 x 2,2	1	Ring seal	Joint annulaire	
554	103 750	SUA 581 80 34	Bolzen		1	Bolt	Boulon	
555	018 565	000 581 22 37	Führungsmutter	M22 x 1,5	1	Guide nut	Ecrou à guidage	
556	018 667	000 587 31 56	Schlüssel	SW 11	1	Key	Clé	
557	010 204	DIN601M5x25MU	Sechskantschraube	M5 x 25 MU	1	Hexagon screw	Vis 6 pans	
558	010 446	DIN7980-5	Federring		1	Spring ring	Rondelle grower	
559	o 107 760	7971 587 02 74	Kugelsitz	D28 x 5,5	2	Ball seal	Siège de bille	
560	114 289	EZA 587 81 73	Kugel		1	Ball	Bille	
561	015 351	000 993 53 55	Stopfen	M36 x 1,5	1	Plug	Bouchon	
562	o 010 967	000 997 91 01	Dichtring	34 x 44 x 4	1	Sealing ring	Joint annulaire	
563	020 945	000 976 40 18	Schlauchtülle	M45 x 1,5	1	Hose socket	Manchon	
564	024 944		Druckschlauch	22 x 4,5 x 1200	1	Pressure hose	Tuyau de pression	
565	010 909	000 970 14 67	Schlauchklemme	Gr. 2	2	Hose clip	Collier de serrage	
566	017 668	000 976 38 30	Schlauchtülle		1	Hose socket	Manchon	
567	* 010 966	000 997 90 01	Dichtring	22 x 28 x 2	1	Sealing ring	Joint annulaire	
568	020 949		Überwurfmutter	R 1"	1	Wing nut	Ecrou à oreilles	

IF 4 mit Druckschnellverstellung

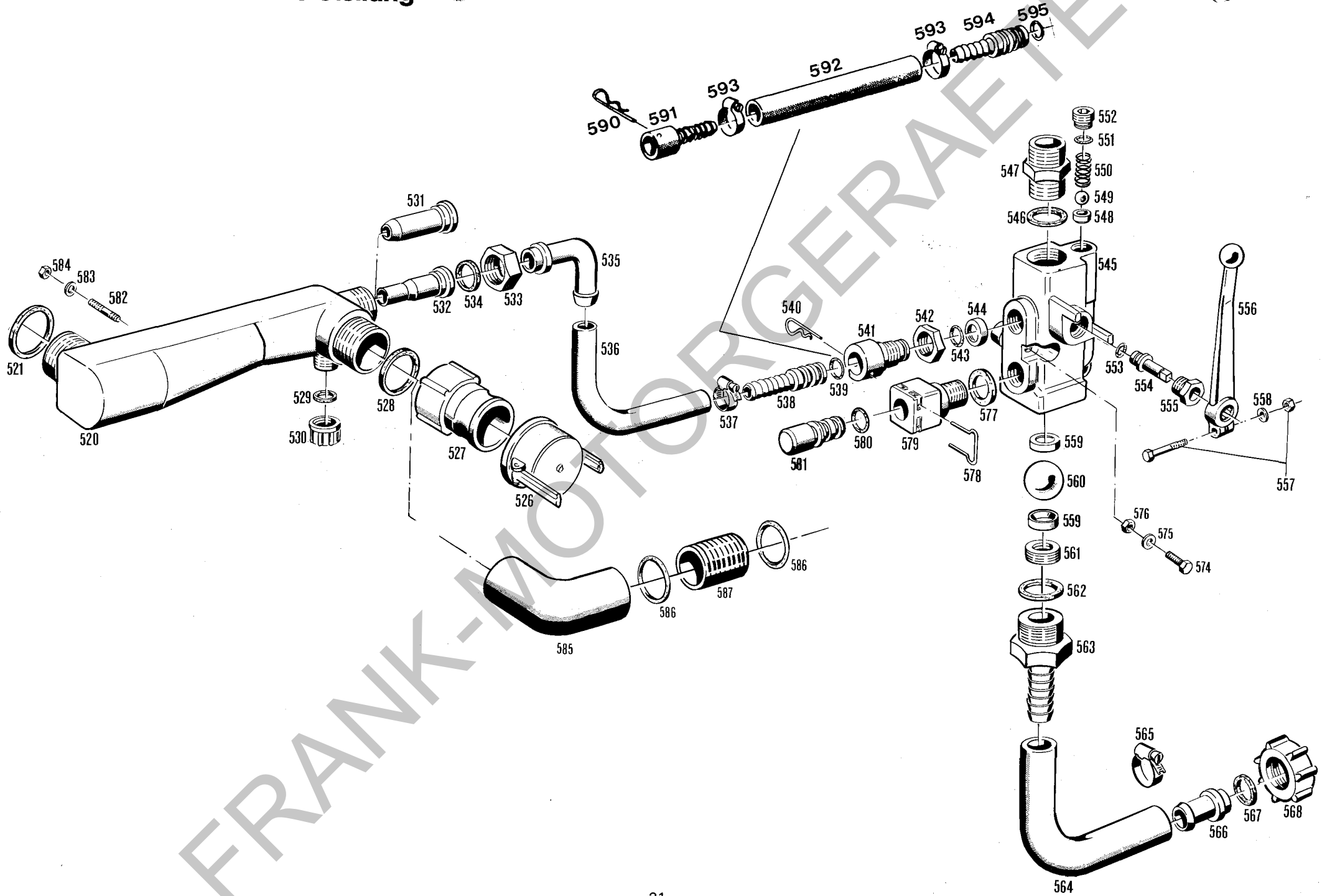


Bild Nr.	Bestell-Nr.		Benennung	Abmessung größter Ø u. Länge	Stück		
Fig. No.	Order No.			Dimensions Largest dia. and Length	Units per engine	Description	
Jll. No.	Référence			Dimensions le plus grand diam. et longueur mm	Quantité		Dénomination
574	011 056	DIN912M8x50	Innensechskantschraube	M8 x 50	2	Screw	Vis
575	010 063	DIN137B8	Federscheibe	B8	2	Spring washer	Rondelle grower
576	011 571	DIN934M8	Sechskantmutter	M8	2	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
577	* 011 380	000 997 86 01	Dichtring	26 x 31,5 x 2	1	Sealing ring	Joint annulaire
578	014 408	000 994 22 70	Federstecker		1	Pin	Goupille
579	018 634	000 587 29 32	Buchse	R 3/4"	1	Bush	Douille
580	* 014 752	000 997 96 09	Ringdichtung	15 x 2	2	Ring seal	Joint annulaire
581	024 940		Stecker		1	Pin	Goupille
582	025 034	DIN835M6x25	Stiftschraube	M6 x 25	6	Stud	Goujon fileté
583	o 012 719	000 997 11 30	Dichtring	6,5 x 11 x 2	6	Sealing ring	Joint annulaire
584	011 577	DIN934M6	Sechskantmutter	M6	6	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
585	025 661		Winkel	R 1 1/2"	1	Angle	Angele
586	017 021	000 997 64 29	Ringdichtung	47 x 3,5	1	Ring seal	Joint annulaire
587	021 936	000 977 01 03	Verbindungsrippel	AR 1 1/2"	1	Connecting nipple	Manchon
590	010 470	000 994 23 70	Federstecker		1	Pin	Cheville
591	017 676	000 976 80 34	Verbindungsbuchse		1	Bush	Connection
592	016 976	000 971 22 22	Druckschlauch	16 x 4,5 x 2200	1	Pressure hose	Tuyau de pression
593	010 909	000 970 14 67	Schlauchklemme		2	Hose clip	Collier de serrage
594	017 845	000 976 16 62	Stecker		1	Pin	Cheville
595	014 752	000 997 96 09	Rundschnurring		2	Sealing ring	Joint annulaire

Einstellung der Druckschnellverstellung Abb. 13

Bei Reparaturen an der Druckschnellverstellung muß diese mit dem Stopfen 552 eingestellt werden, damit der Druckanstau 19 bar nicht überschreitet.

Dazu muß im Injektor richtige Düse entsprechend Pumpenleistung montiert sein und Pumpe mit 540 Upm laufen.

Bei Pumpen bis 135 l/min Stopfen bis Anschlag einschrauben und mit Loctite 290 gegen Verdrehen sichern.

Bei Pumpen 160 - 200 l/min Manometer am Nebenanschluß anbringen. Stopfen ganz einschrauben und dann soweit zurückdrehen bis 19 bar erreicht sind. Stopfen nicht mehr wie 2 Umdrehungen zurückschrauben. Stopfen gegen Verdrehen mit Loctite 290 sichern.

Regulation of the instant pressure adjustment III. 13

After repairs on the instant pressure adjustment it must be regulated by means of plug 552 so that the accumulated pressure will not exceed 19 bar. For this purpose the injector must be equipped with the right nozzle corresponding with the pump capacity when working with a speed of 540 rpm.

In case of pumps up to 135 l/min. screw in the plug as far as stop and use Loctite 290 to keep it in place.

In case of pumps of 160 and 200 l/min. fit the pressure gauge on the side connection. Screw in the plug all the way and then turn it back until 19 bar are reached. Never screw back the plug more than 2 turns. Secure the plug with Loctite 290 sealing compound to keep it in place.

Tarage du modulateur de pression Fig. 13

Après toute intervention sur le modulateur de pression, procéder au tarage au moyen du bouchon fileté 552 afin que la montée ne puisse dépasser 19 bar.

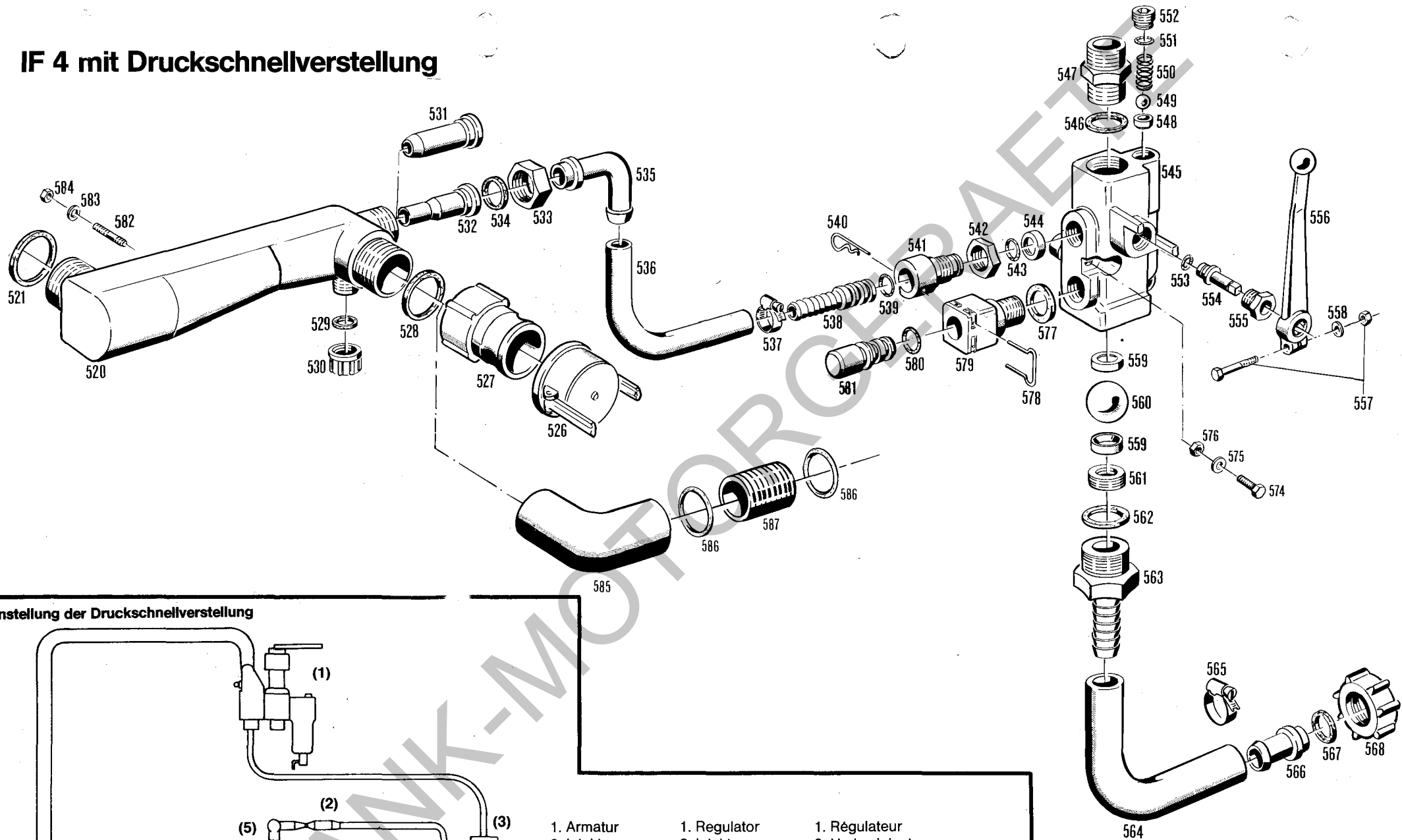
A cette fin, l'hydroinjecteur doit être purvu de la buse de calibrage correspondant au débit de la pompe tournant à 540 tr/min.

Pour les pompes débitant jusqu'à 135 l/min, visser le bouchon à fond jusqu'à butée et le bloquer dans sa position avec un peu de Loctite 290.

Pour les pompes débitant 160 ou 200 l/min, repiquer le manomètre sur le raccord anneco. Visser le bouchon à fond puis le dévisser jusqu'à ce que la pression au manomètre atteigne 19 bar.

En dévissant, ne pas effectuer plus de 2 rotations avec le bouchon. Bloquer le bouchon dans sa position avec du Loctite 290.

IF 4 mit Druckschnellverstellung



Einstellung der Druckschnellverstellung

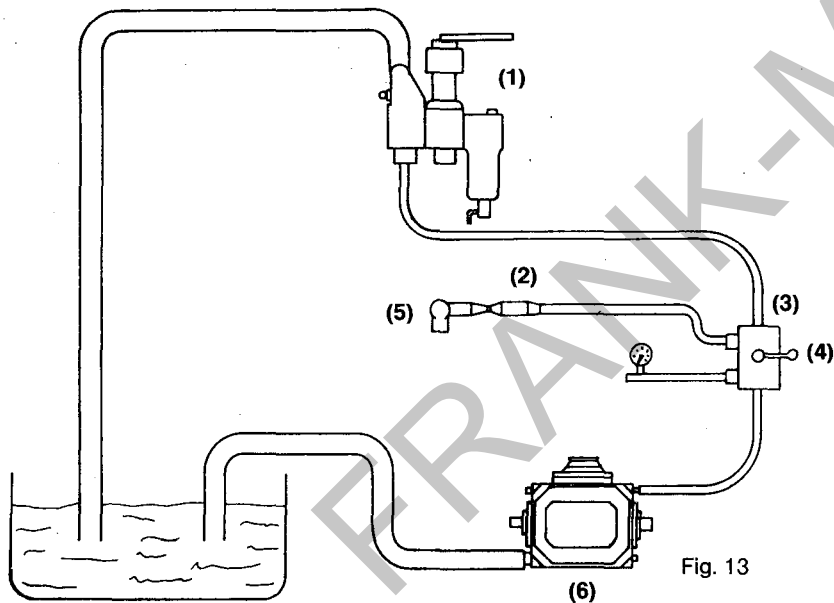
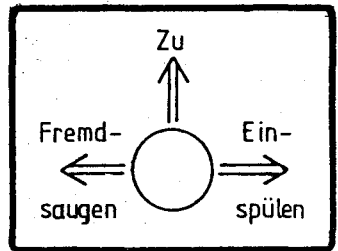
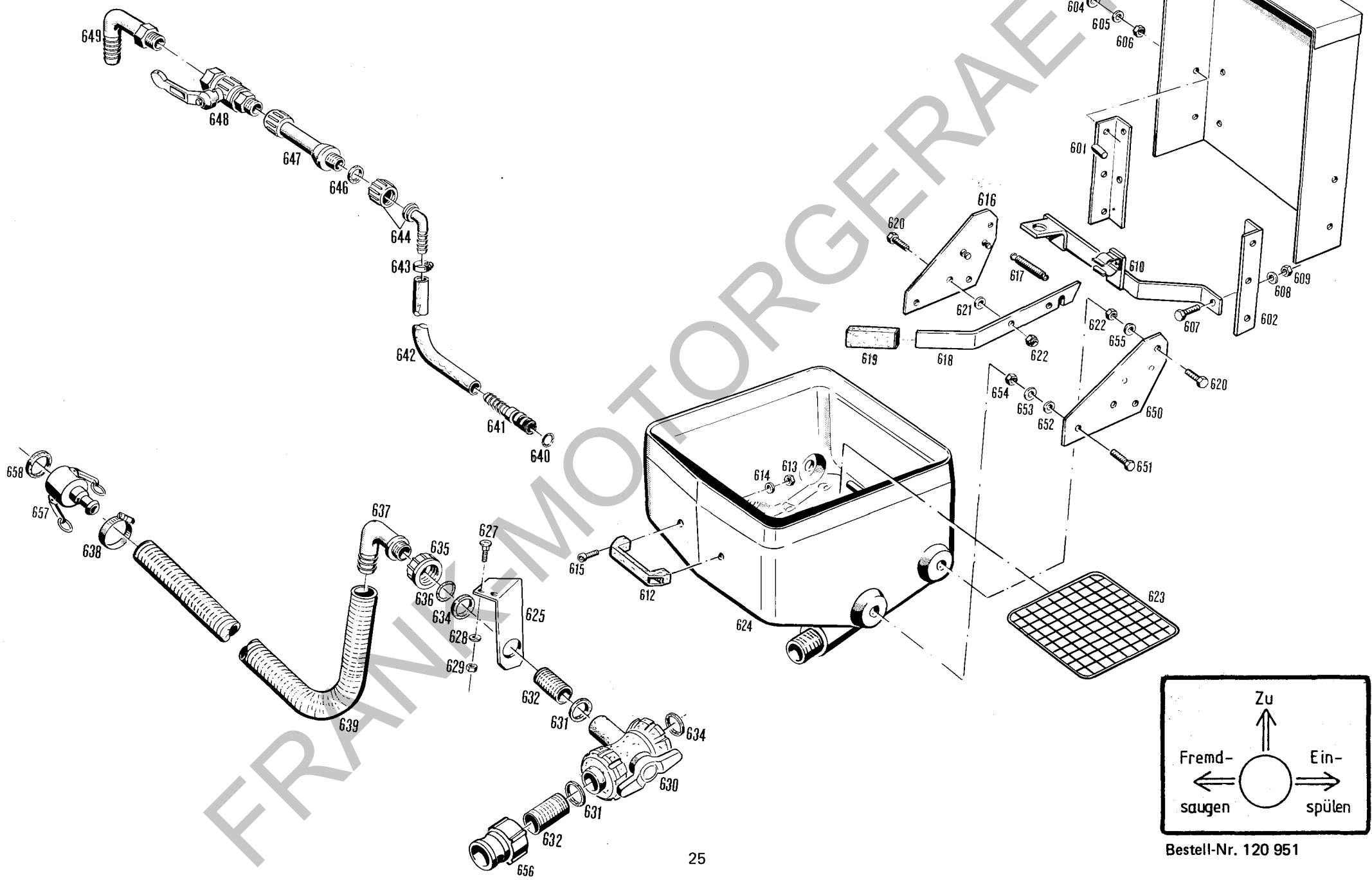


Fig. 13

- | | | |
|-------------------------------|--------------------------------|---------------------------|
| 1. Armatur | 1. Regulator | 1. Régulateur |
| 2. Injektor | 2. Injektor | 2. Hydro-injecteur |
| 3. Stopfen 552 | 3. Plug | 3. Bouchon 552 |
| 4. Druckschnellverstellung | 4. Instant pressure adjustment | 4. Modulateur de pression |
| 5. Manometer zur Druckprüfung | 5. Pressure gauge | 5. Manomètre en repiquage |
| 6. Pumpe | 6. Pump | 6. Pompe |

Bild Nr.	Bestell-Nr.		Benennung	Abmessung größter Ø u. Länge	Stück		
Fig. No.	Order No.			Dimensions Largest dia. and Length	Units per engine	Description	
Jll. No.	Référence			Dimensions le plus grand diam. et longueur mm	Quantité		Dénomination
Füllschleuse CF 6							
600	123 612		Zsb. Schutz		1	Guard	Protection
601	122 518		Zsb. Befestigungswinkel, links		1	Retaining angle	Equerre de fixation
602	122 519		Zsb. Befestigungswinkel, rechts		1	Retaining angle	Equerre de fixation
603	011 511	DIN933M8x20	Sechskantschraube	M8 x 20	2	Hexagon screw	Vis 6 pans
604	012 537	DIN9021A8,4	Scheibe	A8,4	2	Disc	Rondelle
605	010 063	DIN137B8	Federscheibe	B8	2	Spring washer	Rondelle grower
606	011 579	DIN934M8	Sechskantmutter	M8	2	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
607	011 539	DIN933M12x25	Sechskantschraube	M12 x 25	2	Hexagon screw	Vis 6 pans
608	010 065	DIN137B12	Federscheibe	B12	2	Spring washer	Rondelle grower
609	011 590	DIN934M12	Sechskantmutter	M12	2	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
610	122 529		Zsb. Halter		1	Fixture ass.	Ens. fixation
612	023 916		Griff		1	Handle	Poignée
613	011 579	DIN934M8	Sechskantmutter	M8	2	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
614	012 537	DIN9021A8,4	Scheibe	B8	2	Disc	Rondelle
615	011 206	DIN912M8x25	Innensechskantschraube	M8 x 25	2	Screw	Vis
616	122 521		Zsb. Anschlagplatte, links		1	Fixing plate, left	Plaque de fixation
617	015 553	000 992 16 12	Zugfeder	12,5 x 75 x 1,8	1	Draw spring	Ressorte
618	122 515		Hebel	30 x 8 x 350	1	Lever	Levier
619	025 315		Handlauf	90 lg.	1	Plastic handle	Levier plastique
620	011 540	DIN933M12x30	Sechskantschraube	M12 x 30	3	Hexagon screw	Vis 6 pans
621	010 047	DIN125A13	Scheibe	A13	1	Disc	Rondelle
622	011 687	DIN934M12	Sechskantmutter	M12	3	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
624	122 528		Einfüllschleuse		1	External filling sluice	Bac Mélangeur
625	121 503		Haltewinkel		1	Retaining angle	Equerre de fixation
627	025 013	DIN603M6x16	Flachrundschrabe	M6 x 16	2	Screw	Vis
628	011 742	DIN137B6	Federscheibe	B6	2	Spring washer	Rondelle grower
629	011 577	DIN934M6	Sechskantmutter	M6	2	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
630	024 928		Dreiweghahn	3 x JR 1 1/2"	1	Three-way cook ass.	Ens. robinet à 3 voies
631	* 014 743	000 997 85 09	Ringdichtung	40 x 3	3	Ring seal	Joint annulaire
632	017 021	000 977 01 03	Verbindungsniessel	R 1 1/2"	2	Connecting nipple	Manchon
634	* 011 476	000 997 41 01	Dichtring		3	Sealing ring	Joint annulaire
635	020 943	000 975 01 30	Überwurfmutter	R 1 1/2"	1	Wing nut	Ecrou à oreilles
636	* 020 959	000 997 54 29	Ringdichtung	30 x 36 x 3	1	Sealing ring	Joint annulaire
637	020 947	000 976 18 30	Schlauchtülle geb.		1	Hose socket	Manchon
638	010 910	000 970 15 67	Schlauchklemme	Gr. 4	2	Hose clip	Collier de serrage
639	025 697		Schlauch	38 x 4 x 5500	1	Hose	Tuyau
640	* 014 752	000 997 96 09	Ringdichtung	15 x 19 x 1800	2	Ring seal	Joint annulaire
641	016 907	000 970 10 62	Stecker		1	Pressure hose	Tuyau de pression
642	025 007		Druckschlauch	10 x 4 x 220	1	Pressure hose	Tuyau de pression
643	010 918	000 970 31 67	Schlauchklemme		2	Hose clip	Collier de serrage
644	024 920		Winkeltülle		1	Hose socket	Manchon
646	* 011 449	000 997 09 01	Dichtring		1	Sealing ring	Joint annulaire
647	024 918		Griff	R 1/2"	1	Handle	Poignée
648	019 531	000 580 81 30	Kugelhahn		1	Cook	Robinet
649	024 919		Winkel	R 1/2"	1	Angle	Angele
650	122 522		Anschlagplatte rechts		1	Fixing plate, right	Plaque de fixation
651	011 539	DIN933M12x25	Sechskantschraube	M12 x 25	4	Hexagon screw	Vis 6 pans
652	014 727	000 997 56 09	Ringdichtung	10 x 2,2	4	Ring seal	Joint annulaire
653	011 327	DIN9021A13	Scheibe	A 13	4	Disc	Rondelle
654	011 590	DIN934M12	Sechskantmutter	M12	4	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
655	014 878	000 991 17 41	Scheibe	13,3 x 30 x 3	2	Disc	Rondelle
656	024 248		Schlauchkupplung	R 1 1/2"	1	Hose coupling	Raccordement
657	01 94	000 970 01 82	Schlauchkupplung		1	Hose coupling	Raccordement
658	* 0 72	000 997 97 01	Dichtring	41 x 56 x 6,3	1	Sealing ring	Joint annulaire

Fallschleuse



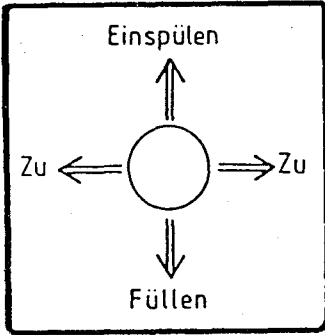
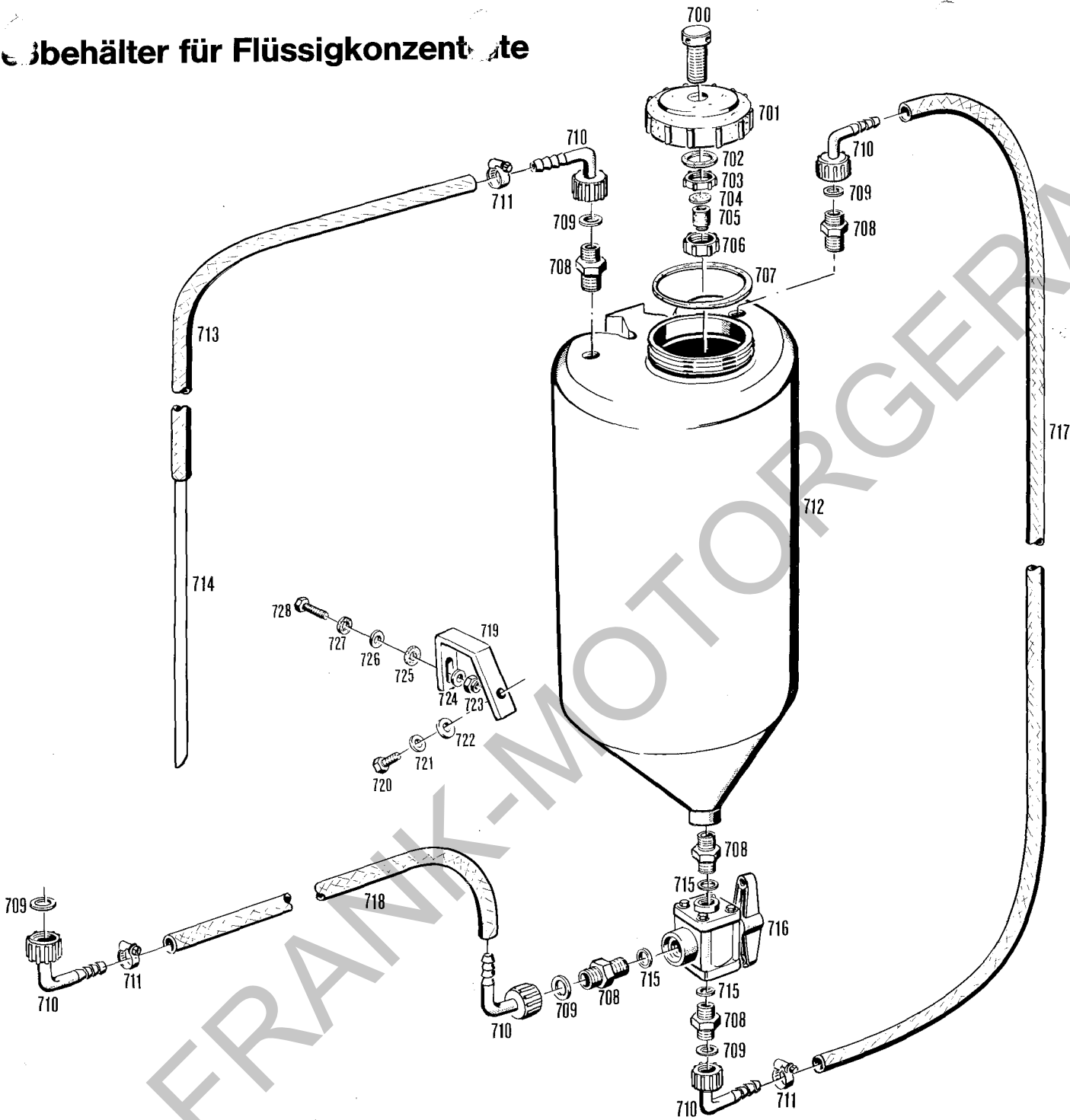
Bestell-Nr. 120 951

Bild Nr.	Bestell-Nr.		Benennung	Abmessung größter Ø u. Länge	Stück		
Fig. No.	Order No.			Dimensions Largest dia. and Length	Units per engine	Description	
Jll. No.	Référence			Dimensions le plus grand diam. et longueur mm	Quantité		Dénomination

Zumeßbehälter für Flüssigkonzentrate Type CZ

700	121 327		Ventilsitz		1	Valve seat	Siège de soupape
701	121 326		Einfülldeckel		1	Filling hol cover	Couvercle
702	011 390	000 997 89 01	Dichtring	25 x 35 x 2	1	Sealing ring	Joint annulaire
703	022 994		Mutter	R 3/4"	1	Nut	Ecrou
704	* 022 993		Membrane		1	Diaphragm	Membrane
705	116 888		Zsb. Membranhalter		1	Diaphragm fixture ass.	Ens. fixation de membrane
706	022 995		Überwurfmutter	R 3/4"	1	Wing nut	Ecrou à oreilles
707	011 485	000 997 56 01	Dichtring	105 x 114 x 4	1	Sealing ring	Joint annulaire
708	024 921		Doppelnippel	2 x AR 1/2"	5	Connection nipple	Manchon
709	* 011 449	000 997 09 01	Dichtring		4	Sealing ring	Joint annulaire
710	024 920		Winkeltülle	R 1/2"	5	Angle socket	Angle
711	010 906	000 970 11 67	Schlauchklemme		6	Hose clip	Collier de serrage
712	120 549		Zumeßbehälter		1	Container	Réservoir
713	024 992		Druckschlauch	10 x 3 x 1800	1	Pressure hose	Tuyau de pression
714	121 328		LANZENROHR		1	Tube	Tube
715	012 749	000 997 16 36	Dichtring	142 x 19 x 2	3	Sealing ring	Joint annulaire
716	024 924		3-Wege-Kugelhahn	3 x JR 1/2"	1	Three-way-Cook	Ens. robinet à oreilles
717	024 993		Druckschlauch	10 x 3 x 920	1	Pressure hose	Tuyau de pression
718	024 996		Druckschlauch	10 x 3 x 2900	1	Pressure hose	Tuyau de pression
719	122 550		Halter		1	Support	Support
720	011 167	DIN933M8x20	Sechskantschraube	M8 x 20	1	Hexagon screw	Vis 6 pans
721	011 140	DIN127B8	Federring	B8	1	Spring ring	Rondelle grower
722	010 085	DIN433-8,4	Scheibe	8,4	1	Disc	Rondelle
723	011 579	DIN934M8	Sechskantmutter	M8	1	Hexagon nut	Ecrou 6 pans
724	010 063	DIN137B8	Federscheibe	B8	1	Spring washer	Rondelle grower
725	022 461	000 997 24 01	Dichtring	7,5 x 20 x 2	1	Sealing ring	Joint annulaire
726	015 671	000 991 09 40	Scheibe	9 x 30 x 3	1	Disc	Rondelle
727	025 745	DIN7603A10x14	Dichtring	A10 x 14	1	Sealing ring	Joint annulaire
728	011 168	DIN933M8x25	Sechskantschraube	M8 x 25	1	Hexagon screw	Vis 6 pans

Zumessbehälter für Flüssigkonzentrate



Bestell-Nr. 121 103